THE POOL, SWIMSUITS, CHAPTER 5... IT DOESN'T SEEM TO BE AN APPROPRIATE TIME TO BE SO CHEERFUL. IS THERE SOME TROUBLE?
ちこたん、こわれる
ざわ
ざわ
ざわ
... UH
UM...
I KNOW I'VE ONLY JUST BEEN ASSIGNED TO TEACH AT THIS SCHOOL, BUT...
神明坂高校 体育教諭
白瀬こなつ

HANG IN THERE, SENSEI!

Summary
The silent girl who can't seem to mix with the rest of the class, Miyahara Chiko, is actually a remote controlled robot! The only person who knows that is her classmate, Ousaka-kun. But Nekoyashiki is also starting to catch on...
I WONDER IF SHE CAN'T HEAR ME...?
UH... UM...
.....
.....
.....!
ナ
ナ
ナ
ナ
TL/N: *THE FAMOUS TOUHOKU COUNTRY PUMPKIN DIALECT
I'M RALLY JUS' NUN SUIT'D F' T'KYO AF'ER ORRR!!
I'M GWNA BACK T' TU' CONT'Y!!
KOHATSU-SENSEI, YOUR TOUHOKU'S SHOWING, YOUR TOUHOKU!*
ひぃぃぃん

量産型ヒロイン
青春ラブコメ

ちこたん こわれる

※「ちこたん」「ちこれる」「ちこわ」などお好みで略して呼んでください。

presented by
今井ユウ

Translation from two pages back. "I'm really just not suited for Tokyo after all. I'm going back to the country!"

Observing

5

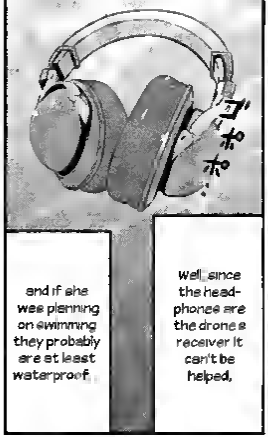
AH

HELLO, OUSAKA-KUN!? CAN YOU HEAR ME!?

THAT GIRL IS AN ALIEN FOR SURE!

Miyahara Chiko

A first year at Shintenaka High. Turns out she really did have the guts to turn up to swimming class in a swimsuit.


ゴポポ…
and if she was planning on swimming they probably are at least waterproof.
Well, since the headphones are the drone's receiver it can't be helped.

Ousaka Ryoukei

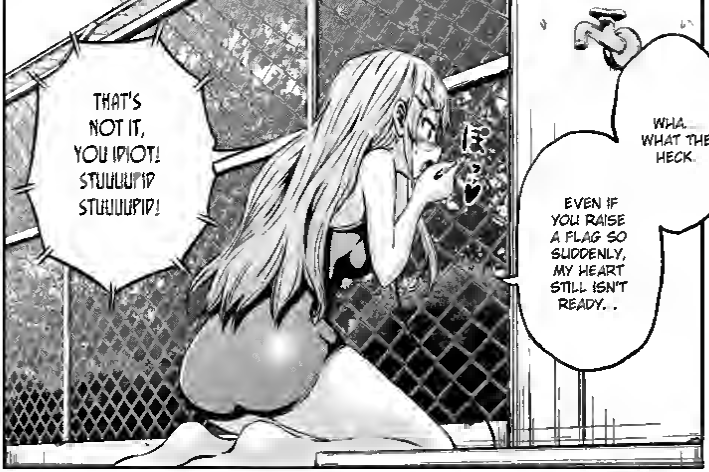
A first year at Shimmensaka High. The only person who knows Chiko-chan's secret. Has been stuck with Nekoyashiki since middle school.

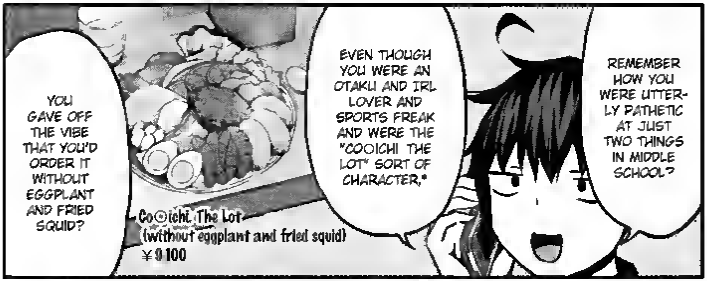
Nekoyashiki Aya

A first year at Shimmensaka High. Suspects Chiko-chan to be an alien. Still has a bit of chuunibyou in her

(Nekoyashiki's Hypothesis)
Miyahara Chiko is an alien invader
SHE'S CONSTANTLY RECEIVING ORDERS FROM SPACE HQ, RIGHT!?
Aye, copy
THAT'S WHY I THOUGHT SHE WOULDN'T BE ABLE TO TAKE THOSE OFF. FOOL OR NOT! RIGHT!?
THOSE HEADPHONES ARE ACTUALLY A RECEIVER, RIGHT?
EH

BUT SINCE IT'S THE POOL WE'RE TALKING ABOUT, NEVER MIND MIYAHARA-SAN
IT'S YOU THAT I'M MORE WORRIED ABOUT, YOU KNOW...?
ドキーン♥
SO CLOSE. SHE'S CONSTANTLY JUST ON THE VERY EDGE OF BEING RIGHT...
校坂
YES, YES, DID YOU WATCH ANIME AGAIN TODAY? ANOTHER POOL EPISODE?
WHAT'S WITH WATCHING ANIME AGAIN? ARE YOU SAYING I WATCH TOO MUCH ANIME!?


THAT'S NOT IT, YOU IDIOT! STUUUUPID STUUUUPID!
WHA... WHAT THE HECK.
EVEN IF YOU RAISE A FLAG SO SUDDENLY, MY HEART STILL ISN'T READY. .

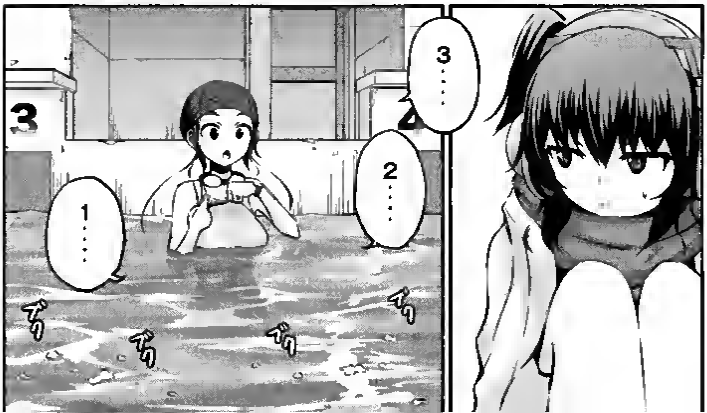

YOU GAVE OFF THE VIBE THAT YOU'D ORDER IT WITHOUT EGGPLANT AND FRIED SQUID?
Co◎ichi The Lot (without eggplant and fried squid) ¥0100
EVEN THOUGH YOU WERE AN OTAKU AND IRL LOVER AND SPORTS FREAK AND WERE THE "COOICHI THE LOT" SORT OF CHARACTER,*
REMEMBER HOW YOU WERE UTTERLY PATHETIC AT JUST TWO THINGS IN MIDDLE SCHOOL?

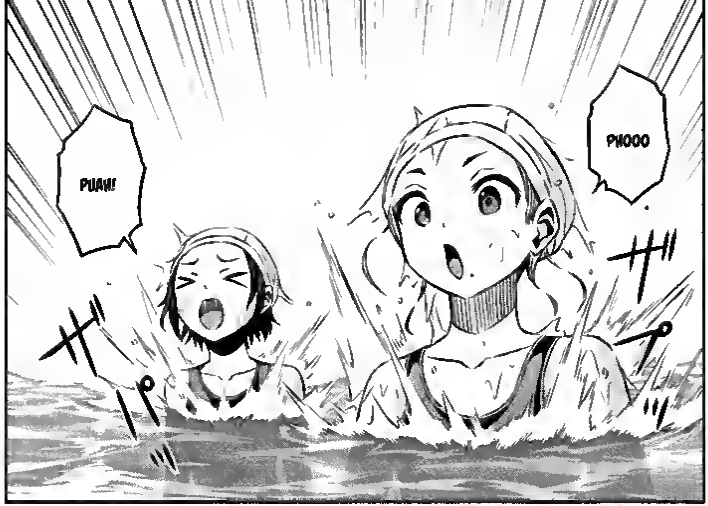
8 TL/N: *IN REFERENCE TO AN EATING CHALLENGE WHERE YOU ORDER LITERALLY EVERYTHING ON THE MENU AT A CURRY HOUSE COCO ICHIBANYA

FOR A WARM-UP WE'RE GOING TO HOLD OUR BREATHS UNDERWATER FOR 20 SECONDS!
DON'T MESS AROUND AND STAY UNDER FOR ANY LONGER THAN THAT!
ザプ
ザプ

THERE'S NO WAY THAT I STILL CAN'T SWIM EVEN THOUGH I'M ALREADY A HIGHSCHOOLER. NO WAY, NO WAY!
IN THAT CASE, WHY DON'T YOU JUST GET IN THE POOL ALREADY?
GEEZ, THAT OSAKA...
I'M DIFFERENT FROM BACK WHEN I WAS IN MIDDLE SCHOOL!
BOTH MY HEART AND MY BODY ARE GROWING!

HEY, WHA-
IDI-
COME ON, HURRY UP!


3
3……
2……
1……


PUAH!
PHOOO

KONATSU-SENSEI, NEKOYASHIKI-SAN AND OTSUKA-SAN HAVEN'T COME UP YET!
EEH!?
I SID NOT T' MISS 'ROUND, PRITTY SHUR!?
SENSE! YOUR TOUHOKU'S SHOWING AGAIN!

Translation from last page
I said not to mess around, I'm pretty sure!

Obser-
ving
SCARY...
WATER S SCARY...
SO COLD
ガタ
ガタ
ガタ

...
...HM, BUT WOULDN'T THIS BE A GOOD CHANCE?
I'LL WAIT FOR A CHANCE TO SNATCH THAT SCARF AWAY FROM HER AND REVEAL...
ブル
ブル
ブル

13

WH... WHAT?
DON'T LOOK AT ME LIKE THAT!

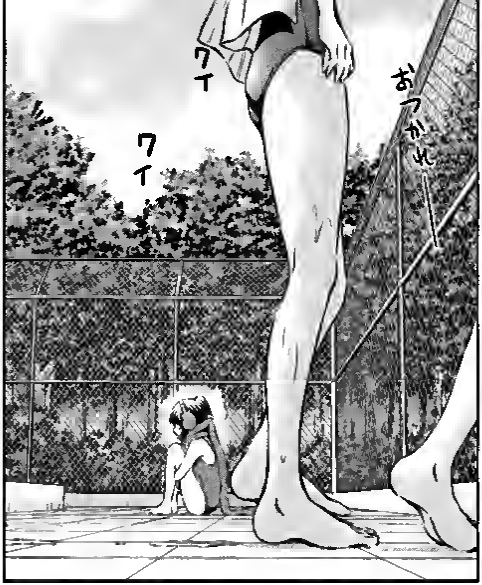
ズズズ
ズト
Ah, but
maybe if I screw that up, I'll get myself killed?

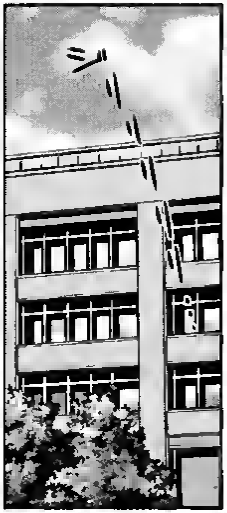
すっ
ブル
ブル
SHE MIGHT BE FROM SOME EXTREMELY VIOLENT RACE OF ALIEN, SO DOING SOMETHING SO CARELESSLY WOULD
ALSO I'M FREEZING...!

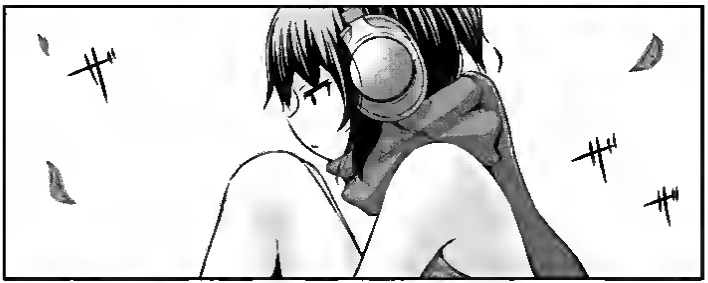
3

...EH
カタ
カタ
YOU... YOU'RE LETTING ME USE THIS...?
コク
15

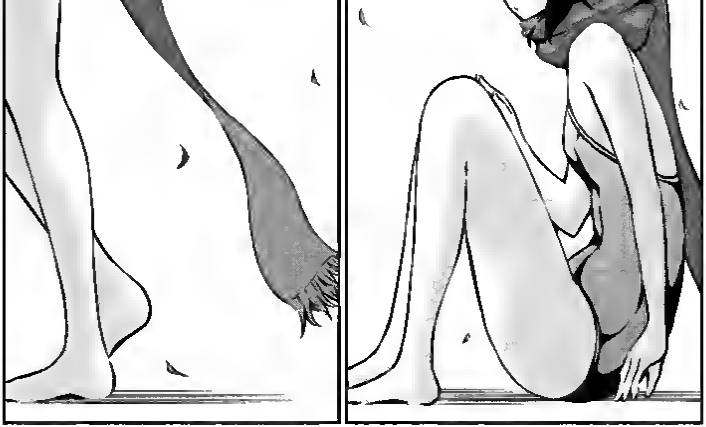
THANKS. .
.....
WELL, IF IT CAME DOWN TO IT,
I'D SAY SHE MIGHT BE A NICE ALIEN..
6


ワイ
ワイ
おフかん


ジリ



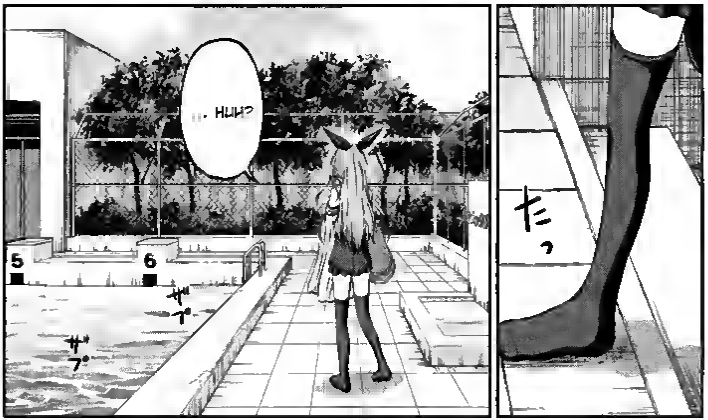
TO BE AN ORDINARY HIGH-SCHOOLER ...
I JUST WANT

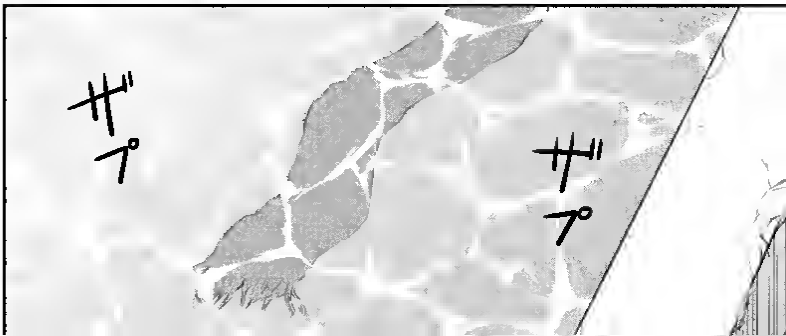


ザーー…

HU...HUH? NO WAY. CAN'T WE DO IT LATER?
I WANT TO KNOW NOW!!
...SO PRETTY MUCH, I'M CONVINCED, BUT DON'T HAVE THE EVIDENCE FOR IT
I'M GOING TO ASK YOU DIRECTLY, SO COME OVER RIGHT NOW!

... AH, I STILL HAVE THE TOWEL I BORROWED.
WHERE'S CHIKO-CHAN?
PROBABLY STILL AT THE POOL.
... AND WHAT'S WITH THAT NEW NAME YOU'VE GIVEN HER?


... HUH?
5
6
ザプ
ザプ
たっ


ザプ
ザプ

TL/N: *IKA = SQUID NASU=EGGPLANT

AN UNEXPECTED ACCIDENT THAT CLOSES THE GAP A LITTLE MORE!
OH... CHIKO-CHAN'S BEEN IN THE WATER FOR A WHILE NOW
AND SHE...
AND SHE STILL HASN'T COME UP!!

Next Chapter:
"Tell me Ousaka! The unifying Chiko and Nishigoshi who uses the way other regular person would." Look forward to it!

visit us on
irc.irchighway.net
#japanzai
JAPANZAI.COM
TLER-
PROOF-
CLEAN-
TSER-
REDRAW
KUROHAYABUSA
JUUBUN
CECKO
VONSFIELD
LOLOO4
Download at http://download.japanzai.com
Read online at http://reader.japanzai.com